

Schützenstraße 12  
D-58511 LÜDENSCHIED Germany

Internet: [www.wilesco.de](http://www.wilesco.de)  
E-Mail: [info@wilesco.de](mailto:info@wilesco.de)

**Achtung, bitte beachten:**

Die Preise der u.g. Ersatzteile entnehmen Sie bitte der Ersatzteilpreisliste.

Artikel und Bauteile, die in dieser bzw. der Ergänzungsliste nicht aufgeführt sind, können nicht geliefert werden.

**Please note the following points:**

Please take the prices of the spare parts below from our spare parts price list. We cannot deliver parts and composites, which are not mentioned in either this list or the complementary list.



**Veillez noter les points suivants :**

Veillez prendre les prix des pièces détachées sur notre liste des prix pour pièces détachées. Nous ne pouvons pas livrer des articles ou composants qui ne sont pas indiqués sur cette liste soit sur la liste complémentaire.

**Ersatzteile für Dampfwalze „Old Smoky“ D 365/395:**

**Spare parts for Steam Roller „Old Smoky“ D 365/395:**

**Pièces détachées pour la machine à vapeur „Old Smoky“ D 365/395:**

 <p>Art.-Nr. / No. 01454</p> <p>Gummireifen-set für Walzenhinterräder (2 Stück)</p> <p>Rubber rear tyre (set of 2 pieces)</p> <p>Pneu arrière en gomme, jeu de 2 pièces</p>	 <p>Art.-Nr. / No. 01464</p> <p>Zahnrad mit Mitnehmer, nickel</p> <p>Cog wheel + engaging piece, nickel</p> <p>Roue dentée + douille d'accouplement, nickel</p>	 <p>Art.-Nr. / No. 01466</p> <p>Zahnrad, groß mit Ritzel, nickel</p> <p>Cog wheel, double, nickel</p> <p>Roue dentée, double, nickel</p>	 <p>Art.-Nr. / No. 01500</p> <p>Öleraufsatz komplett mit Schraube M4</p> <p>Oiler filler cap, complete with screw M4</p> <p>Pièce supérieure du huileur M4</p>
 <p>Art.-Nr. / No. 01513</p> <p>Federsicherheitsventil, ab 1990 M6 x 0,75 mm Feingewinde, vernickelt</p> <p>Spring loaded safety valve NEW from 1990, M 6 x 0,75 fine thread, nickel-plated</p> <p>Soupape de sécurité à ressort, À PARTIR DE 1990, filetage fin M 6 x 0,75, nickelé</p>	 <p>Art.-Nr. / No. 01520</p> <p>Dichtungen Sortiment M3 - M6</p> <p>Sealing rings sorted M3 - M6</p> <p>Joints filetage M3 - M6, assortiment</p>	 <p>Art.-Nr. / No. 01524</p> <p>Dampfpfeife M 5 - Gewinde</p> <p>Steam whistle, thread M 5, with plastic handle</p> <p>Sifflet de vapeur, filetage M 5, avec levier en plastique</p>	 <p>Art.-Nr. / No. 01540</p> <p>Wasserstandsglas 27mm mit Schrauben, Muttern und Dichtungen</p> <p>Water gauge glass, 27 mm diameter with bolts, nuts and sealing rings</p> <p>Verre de niveau d'eau, diamètre 27 mm avec vis, écrous et joints</p>



Art.-Nr. / No. 1544

Metallring für Wasserstandsglas  
Ø = 27 mm

Metal surround for water gauge  
glass 27 mm diameter

Anneau métallique pour verre de  
niveau d'eau, diamètre 27 mm

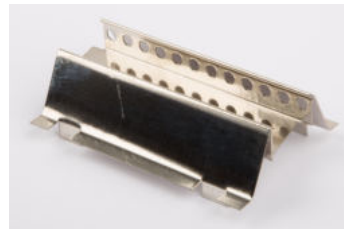


Art.-Nr. / No. 01575

Brennerschieber 80 mm

Burner slide 80 mm

Brûleur 80 mm



Art.-Nr. / No. 01587

Führungsschiene für Brenner-  
schieber

Burner slide guide

Rails de guidage pour brûleur



Art.-Nr. / No. 01627

Schnurlaufrolle 14 mm

Grooved pulley 14 mm diameter

Poulie d'entraînement 14 mm



Art.-Nr. / No. 01629

Madenschraube für Schnurlauf-  
rollen (1 Beutel = 10 Stück)

Screw for grooved pulleys, 10 pc.  
in a bag

Écrou pour poulie d'entraîne-  
ment, 10 pièces par sachet



Art.-Nr. / No. 01660

Kessel mit Federsicherheitsventil  
inkl. Glas

Boiler with spring loaded safety  
valve incl. glass

Chaudière avec soupape de sécu-  
rité à ressort et verre



Art.-Nr. / No. 01679

Schwungrad 80 mm, mit Achse

Flywheel, 80 mm diameter, with  
axle

Volant d'inertie, diamètre 80 mm,  
avec axe



Art.-Nr. / No. 01691

Dach komplett, rot

Roof, complete, red

Toit complet, rouge



Art.-Nr. / No. 01699

Rad hinten 100 mm

Wheel, rear, 100 mm diameter

Roue arrière, diamètre 100 mm



Art.-Nr. / No. 01700

Rad vorne 70 mm

Wheel, front, 70 mm diameter

Roue avant, 70 mm diamètre



Art.-Nr. / No. 01719

Absperrhahn mit Kunststoffhebel

Steam regulator, with plastic han-  
dle

Vanne d'arrêt de vapeur avec le-  
vier en plastique























Art.-Nr. / No. 01728

Zylinderverkleidung

Cylinder covering

Revêtement du cylindre

 <p>Art.-Nr. / No. 01729</p> <p>Zylinder komplett</p> <p>Cylinder, complete</p> <p>Cylindre complet</p>	 <p>Art.-Nr. / No. 01743</p> <p>Schieberstange mit Schraube, Durchmesser 5 mm</p> <p>Slide valve with screw, diameter 5 mm</p> <p>Bielle du brûleur avec vis, 5 mm diamètre</p>	 <p>Art.-Nr. / No. 01745</p> <p>Kolben, Durchmesser 9 mm</p> <p>Piston, diameter 9 mm</p> <p>Piston, 9 mm diamètre</p>	 <p>Art.-Nr. / No. 01747</p> <p>Kolbenpleuelstange mit Schraube</p> <p>Piston connecting rod with screw</p> <p>Bielle de piston avec boulon</p>
 <p>Art.-Nr. / No. 01754</p> <p>Schieberpleuelstange mit Schrau- be</p> <p>Slide valve connecting rod with screw</p> <p>Bielle du brûleur avec vis</p>	 <p>Art.-Nr. / No. 01758</p> <p>Kurbelscheibe mit Bolzenschrau- be</p> <p>Crank disc with bolt screw</p> <p>Disque de vilebrequin avec vis à boulon</p>	 <p>Art.-Nr. / No. 01765</p> <p>Aggregat komplett</p> <p>Assembly, complete</p> <p>Ensemble d'entraînement, com- plet</p>	 <p>Art.-Nr. / No. 01789</p> <p>Schnecke mit Kette, Zahnkranz und Zugfeder</p> <p>Spiral gear with chain, cog wheel and pull-spring</p> <p>Vis sans fin avec chaîne, roue dentée et ressort de traction</p>
 <p>Art.-Nr. / No. 01793</p> <p>Kupplung</p> <p>Clutch</p> <p>Embrayage</p>	 <p>Art.-Nr. / No. 01795</p> <p>Zugfeder für Lenkung</p> <p>Steering spring</p> <p>Ressort pour direction</p>	 <p>Art.-Nr. / No. 01797</p> <p>Lenkrad</p> <p>Steering wheel</p> <p>Volant</p>	 <p>Art.-Nr. / No. 01800</p> <p>Lenkrad komplett mit Säule</p> <p>Steering, complete, with shaft</p> <p>Volant complet avec support</p>

 <p>Art.-Nr. / No. 01817</p> <p>Dampfrohr</p> <p>Steam pipe</p> <p>Tuyau de vapeur</p>	 <p>Art.-Nr. / No. 01843</p> <p>Zubehör komplett im Beutel</p> <p>Complete accessory set in a bag</p> <p>Accessoires complets dans un sachet</p>	 <p>Art.-Nr. / No. 01850</p> <p>Trichter lang, 25 mm Rohr</p> <p>Funnel, long, 25 mm pipe</p> <p>Entonnoir, long, tuyau 25 mm</p>	 <p>Art.-Nr. / No. 01875</p> <p>Befestigungskappe für 4 mm Achse, vernickelt</p> <p>Wheel locking caps for 4 mm axle (nickel plated)</p> <p>Capuchon de fixation pour axe de 4 mm de diamètre (nickelé)</p>
 <p>Art.-Nr. / No. 01878</p> <p>Befestigungskappe für 5 mm Achse, vernickelt</p> <p>Wheel locking caps for 5 mm axle (nickel plated)</p> <p>Capuchon de fixation pour axe de 5 mm de diamètre (nickelé)</p>	 <p>Art.-Nr. / No. 01881</p> <p>Kaminsockel</p> <p>Smoke stack base</p> <p>Socle pour cheminée</p>	 <p>Art.-Nr. / No. 01889</p> <p>Exzentrerscheibe klein</p> <p>Excentric, small</p> <p>Disque excentrique, petit</p>	 <p>Art.-Nr. / No. 01951</p> <p>Kamin</p> <p>Smoke stack</p> <p>Cheminée</p>

Folgendes Verbrauchsmaterial und Zubehör können Sie mit Ihrer Ersatzteilbestellung anfordern:

You can order together with your spare parts the following items of current use:

Vous pouvez commander avec vos pièces détachées les articles suivants dont vous avez besoin régulièrement:



Art.-Nr. / No. 01010

WiTabs-Trockenbrennstoff (1 Schachtel = 12 Tabletten)

WiTabs dry fuel Tablets (pack of 12 tablets)

Pastilles de combustible sec. WiTabs (1 boîte = 12 pastilles)



Art.-Nr. / No. 00801

Dampfmaschinenöl (1 Fläschchen = 15 ml)

Steam Engine Oil (1 bottle = 15 ml)

Huile pour machine à vapeur (1 burette = 15 ml)



Art.-Nr. / No. 00800

Antriebsspiralen 260 mm, D = 2 mm (1 Beutel = 5 Stück)

Drive belts 260 mm, diam. 2 mm (pack of 5 belts)

Spirales de commande 260 mm, diam. 2 mm (1 sachet = 5 spirales)



Art.-Nr. / No. 00820

Antriebsspiralen 500 mm, D = 2 mm (1 Beutel = 5 Stück)

Drive belts 500 mm, diam. 2 mm (pack of 5 belts)

Spirales de commande 500 mm, diam. 2 mm (1 sachet = 5 spirales)



Art.-Nr. / No. 00825

Antriebsspiralen 260 mm, D = 2,5 mm (1 Beutel = 5 Stück)

Drive belts 260 mm, diam. 2,5 mm (pack of 5 belts)

Spirales de commande 260 mm, diam. 2,5 mm (1 sachet = 5 spirales)



Art.-Nr. / No. 00827

Antriebsspiralen 500 mm, D = 2,5 mm (1 Beutel = 5 Stück)

Drive belts 500 mm, diam. 2,5 mm (pack of 5 belts)

Spirales de commande 500 mm, diam. 2,5 mm (1 sachet = 5 spirales)



Art.-Nr. / No. 00361 (Z361)

Kabelfernsteuerung mechanisch (nur für D365)

Universal Remonte Control (only D365)

Télécommande universelle (seulement D365)